



说一切有部之 禅定论研究

以梵文《俱舍论》及其梵汉注释为基础

惟善 著

**DHYĀNA-SAM
IN SARVĀSTIVĀDA ABHIDHARMA**

禅定论是整个佛教理论体系的重要支柱之一，而印度说一切有部的禅定论则对大乘佛教的发展，特别是对我国佛教禅学理论的发展具有重大而深远的影响。本书以梵文原典《俱舍论》第八品为基础，参考其梵汉注释以及汉、法、英等各种译本，并辅以巴利文经典，对四禅、四无色、等持、等至，以及四无量、八解脱、八胜处、十遍处等理论作了系统的分析和论述，并对一些重要的术语从翻译和历史演化等角度作了考证和辨析。

哲学
文库

PHILOSOPHY

说一切有部之 禅定论研究

以梵文《俱舍论》及其梵汉注释为基础

惟善 著

**DHYĀNA-SAMĀPATTI
IN SARVĀSTIVĀDA ABHIDHARMA**

中国人民大学出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

说一切有部之禅定论研究: 以梵文《俱舍论》及其梵汉注释为基础/惟善著. —北京: 中国人民大学出版社, 2011
(哲学文库)
ISBN 978-7-300-13744-5

I. ①说… II. ①惟… III. ①禅宗-研究 IV. ①B946.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 083728 号

哲学文库

说一切有部之禅定论研究

——以梵文《俱舍论》及其梵汉注释为基础

惟善著

Shuoyiqieyoubu zhi Chandinglun Yanjiu

出版发行	中国人民大学出版社		
社址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电话	010-62511242 (总编室)		010-62511398 (质管部)
	010-82501766 (邮购部)		010-62514148 (门市部)
	010-62515195 (发行公司)		010-62515275 (盗版举报)
网 址	http://www.crup.com.cn http://www.ttrnet.com (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	北京联兴盛业印刷股份有限公司		
规 格	155 mm×235 mm 16 开本	版 次	2011 年 5 月第 1 版
印 张	27.75 插页 1	印 次	2011 年 5 月第 1 次印刷
字 数	404 000	定 价	68.00 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

总 序

时光已悄然走到了 21 世纪的第二个十年。哲学这门古老的思想技艺在蜿蜒曲折的历史长河中屡经淘漉，在主题、方法和形态上不断发生着深刻的变化；然而，在自身中对自由精神的追求，在思想中对智慧境界的探寻，在反思中对历史与现实的把握，却是她一以贯之、经久不衰的品格。正是这些品格，使每个时代杰出的哲学思想成为时代精神的精华。

我们正处在风云际会的全球化时代，纷繁复杂的时代变迁既为理智生活提供了足够丰富的思想材料，也向哲学提出了极其严峻的挑战：如何描述我们的生活世界？如何刻画我们实际的生存境域？如何让驰骛于外物的内心生活重新赢得自足的根基？如何穿越各种技术统治的壁垒，实现自由而全面的发展？

我们也站在古今中西的十字路口，源流各异却又殊途同归的各种思想资源既为哲学提供了丰富的滋养，也让哲学面对数不清的艰难抉择：如果哲学真的是带着乡愁寻找家园的冲动，那么梦想中的家园是在古老的期盼中，还是在今日的创造中？既然以往的哲学已经提供了形形色色的安身立命和改造世界的指南，确立了各个层面的观念批判和社会批判的原则，当今的哲学又如何能在继承、革新和创造中描画自身的范式？

这些问题，这些挑战，已然引发了多种多样的回应。这些回应方式接续着哲学长河中的伟大传统，举其卓有成效者，或以经典文本为研究对象，与哲学大师晤对，与时代问题对接；或直面哲学问题，以锐利才思洞幽烛微，以当代立场梳理剖析；或在反思中考问现实哲学问题，举

凡伦理人生谜题、宗教信仰困境、科技生态难题，皆以哲思相发明，力求化危机为契机。

在回应这些挑战的学者中，既有涵泳覃思的学界耆宿，也有意气风发的中青年才俊。以新一代中青年学者之佼佼者而言，视野开阔而不故步自封，沉着稳健而能破门户之见，多能将本土资源与异域资源相贯通，将才气与襟怀相融会，管窥锥指，亦能以小见大，旧瓶装新酒，未必不能化腐朽为神奇。

为了让这些当代的回应更充分地发出自己的声音，展示当代学者特别是中青年学者的研究成果，哲学文库编委会与中国人民大学出版社合作，遴选佳作，荟萃英华，推出“哲学文库”系列研究丛书，以期回应哲学应当直面的各种挑战，应当反思的各种难题，力图敞开更广泛的理论视域，力求奠定更深厚的思想地基。假以时日，集腋成裘，汇成系列，对当代中国的哲学研究当大有裨益，亦能于国际学界赢得一席之地。

是所望焉。谨序。

哲学文库编委会

2010年1月1日

序 一

佛教历史的发展曾经有过一个部派佛教时期，说一切有部就是部派佛教里面最有影响的一个派别。印度佛教的学说有二个基本倾向，一个是说“空”，另一个是说“有”。空有属于哲学范畴，说“空”者，是说整个世界皆为空性，我们所见到的世界只是幻化而已，世界的本性是空的。说“有”者，承认世界是空性的，但是我们眼中所见到的世界还是实在的，所以从现实来看，过去、未来和现在之三世是实有的。说一切有部持的就是这种观点，“三世实有”是这个派别最显著的哲学特点。由此而推之，该派认为诸事物的主体——法体也是“恒有”，过去、未来和现在皆有其实体，诸法都各有其不变不改之自性，同时也有造果之原因。

说一切有部对中国佛教的影响很大，佛教传入中国之初，曾经对该部的经典做了大量的汉译工作，前后多达数十种。其中属于有部经典的《俱舍论》最为有名，该论由著名的印度僧人世亲撰述，我国著名翻译家唐玄奘译出，全称《阿毘达磨俱舍论》。“俱舍”是梵文 kośa 的音译，汉译是辞典的意思，所以“俱舍论”就是佛教工具书，是对佛教名相进行解释的辞典。《俱舍论》在中国影响很大，南朝陈真谛就在广州制旨寺译出《阿毘达磨俱舍释论》，这是“旧论”，玄奘译的则是“新论”。中国佛教僧人钻研《俱舍论》，曾经出现了俱舍师，并形成了俱舍学派和大量注释。然而由于我国是大乘佛教国家，属于部派佛教的小乘说一切有部的理论，在大乘佛教徒眼里是不把它作为经典看待的，所以自宋代以后，我国佛教徒研究有部和《俱舍论》的人逐渐减少。到近现代以

后，这一研究才有所好转，特别是改革开放以后，佛学研究开始显著，以研究《俱舍论》撰写的硕、博士论文的人亦已有之。但是这些研究很多都是从哲学角度来进行的，从佛教史和部派佛教的角度来研究的成果还是不多，前些年福建闽南佛学院和广化佛学院也有人在着力研究《俱舍论》，撰写出一些论文，惜未能见，汤用彤教授曾为年轻的佛教学者专门讲授过《俱舍论》。相比之下，我国现代学者中研究说一切有部和《俱舍论》最有名的还是当代学者印顺法师。

惟善法师是我国年轻一代学者。他曾经在斯里兰卡留学八年，娴熟梵、巴、英文，通晓佛理，成绩优秀，取得了博士学位。虽然他在斯里兰卡学的是上座部的佛教，但是他的博士论文还是撰写的与我国佛教关系很大的说一切有部的题目。本书就是他的博士论文。这部书的特点从书名就可以看出，“说一切有部之禅定论研究”，也就是说这是从禅学的角度来研究说一切有部学说的，这与其他的人从有为法与无为法的哲学角度来进行研究是明显不同的，可以说开辟了另一个研究的视角。“以梵文《俱舍论》及其梵汉注释为基础”，说明了这部书又是以梵汉资料而进行比较研究的成果。印度佛经极大部分是用梵文书写的，现在有很多都没有保存下来。《俱舍论》还有梵文本，但是不是玄奘当年的译本，未必可知。以梵文与汉文本互相对比，有其独到之处，然而若将这个梵文本就看做是玄奘译经所依的本子，则就犯了学术规则的大忌，因为我们没有理由证明玄奘使用的就是这个版本。不过，这并不影响比较研究，两种不同语言的经典本身就有非常重要的可比性。惟善法师措意梵汉两种版本经典的对勘研究，从教理学说来看，有着非常重要的促进作用。虽然两种版本没有必然的关系，但是都是同样的经典，多少也有内容上的牵连，从这个角度来说，我以为还是有意义的，他的工作给我们开阔了视野，同时也展现了我国佛学研究的新的一面。

由于《俱舍论》有梵文本，加之说一切有部又是部派佛教里面最著名的派别之一，故使得这两种学问已经成了世界性的学问，有很多国家的学者都对此做过深入研究，其中以日本学者的成果最为巨丰，有些佛教学术机构把它作为佛教入门的教科书。惟善法师长年在海外学习，对国外在这方面的研究现状十分熟悉，这在他的书中随处可见，他善于利用这方面的成果，并把它介绍到国内，增长了我们的见闻。但是本书也

有不足之处，这就是由于惟善法师长期生活在国外，对国内的研究现状还掌握得不够，我想随着他在国内从事佛学研究的不断深入，将会弥补这个不足。不管怎样，瑕不掩瑜，至少他的研究的视角和题材还是新的，做学问贵在有问题意识，惟善法师做到了这一点，就有了成功的基础，我祝贺他的博士论文能够出版，同时也从这部著作里面读到了不少新意，开阔了眼界，所以我要感谢他为我提供了学习机会，也希望他有更多的成果面世。

是为序。

黄心川

2010年11月28日

于北京潘家园寓所

序 二

佛教哲学以其精微缜密的逻辑思辨性吸引了众多中外研究者的目光。按佛教发展的历史线索，可将其大致分为三个阶段：原始佛教、部派佛教和大乘佛教。部派佛教中上座部佛教至今流传于南亚、东南亚等佛教国家和地区，一般称之为南传佛教；大乘佛教则主要流传于中国汉地、韩国、日本等东亚国家，习称汉传佛教；当中国西藏地区在赞普松赞干布时期时，佛教也逐渐传入藏地，后来形成独具特色的藏传佛教。肇源于古印度的佛教在中国得以发扬光大。

自佛教传入中国之始，历代译经高僧为我们留下了大量汉译佛教典籍，内容既包含原始佛教典籍也包含部派佛教和大量大乘佛教典籍，凡流传下来的，均收入汉文大藏经中，为后世佛学研究者提供了珍贵而丰富的资料。

近现代以来，佛教学者对这三大系统的佛教展开了深入而广泛的研究，其中西方学者对原始佛教及部派佛教的研究展开较早，而对于大乘汉传佛教的研究，则以中国和日本学者最为深入。就中国佛学界目前的研究状况而言，部派佛教研究确实是其一个相对薄弱的环节。这大约主要出于以下三方面原因：一是语言障碍。部派佛教典籍不仅有汉译本，还有一些梵文原本、巴利文本以及藏文本，这是每一位欲做深入研究的学者都无法绕开的，而中国学者在文字语言上的便利及所需材料相对较完整，故中国学者在大乘佛学方面着力最多。二是理论难度。部派佛教理论纷争、思辨性强，内容十分庞杂，若不具备相当的佛教学功底，恐很难对其进行深入研究。三是汉传佛教以大乘佛教为主且体系庞大。

佛教经过在中国千余年的发展已自成体系，国内学者即使是穷其毕生精力，有的恐怕也很难将其全部内容研究透彻，自然也就无暇顾及其他。

在部派佛教中，说一切有部是影响力最大的部派之一，以印度西北部的克什米尔和犍陀罗（今阿富汗）一带为其学说的传播重镇。说一切有部学说与大乘佛教关系密切，对大乘佛教的发展有着巨大的影响，例如瑜伽行派；说一切有部重要论典《阿毘达磨俱舍论》，当时亦有人将其视为通向大乘佛教的阶梯。这里尤为值得关注的是，说一切有部禅定理论与中国禅学之间的关系。与禅修相关的典籍，中国自有正式翻译始，最早当属安息僧人安世高所译之经典。安息国与犍陀罗领土毗连，流行说一切有部佛教学说，安世高本人就精于阿毘县，其禅定理论亦不出说一切有部范畴。安世高之后，中国佛教史上又一高僧姚秦时期的鸠摩罗什，他所翻译的《坐禅三昧经》主要就是从说一切有部各禅家要著中编纂而成的。当然，还有其他与说一切有部相关的禅修经典，此不一一列举。从这些史实中也不难看出说一切有部学说对中国早期佛教禅数之学的影响。

佛教是一个既重义理又更重实践的宗教，因为要达到佛教的终极理想——涅槃，禅修是其必由之路。佛学界对于上座部禅修以及大乘禅修的研究成果颇为卓著，但对于说一切有部的禅定论研究则仍显匮乏。就整个说一切有部佛学研究而言，国际上以日本学者着力最深，成果最为突出，但他们对说一切有部学说的重要内容之一——禅定的研究，也只有日本小谷信千代、本庄良文出版了《俱舍論の原典研究——智品、定品》，以及叶德生、吉濂胜、田中教照、佐野靖夫等几位学者的寥寥数篇文章而已。

惟善的《说一切有部之禅定论研究》是以他五年前在斯里兰卡凯拉尼亚大学巴利语和佛教研究生院完成的以英译、汉译《大毘婆沙论》、《顺正理论》等为基础，并参考了称友的梵文《俱舍论注释》、巴利文三藏中的相关内容，以及近现代西方和日本学者的研究成果，对说一切有部禅定论进行的一次较为深入、全面的探讨的专著。书中对四禅、四无色、等持、等至、金刚喻定以及四无量、八胜处、十遍处等做了系统的分析和论述，并对一些重要的梵文术语做了考证和辨析。全书共十四章，除第一章绪论外，其主体部分（第二章到第十一章）讨论的是各种

类型禅定的性质、作用，以及相关术语的界定等。第十二章到第十三章则讨论了四无量、八解脱、八胜处、十遍处等修习方法。

惟善早在中国佛学院本科阶段已对大乘佛学有了较系统的学习，之后于斯里兰卡留学八年之久，又专攻早期佛教和部派佛教，尤其着力于说一切有部学说的对比研究，并通晓梵文、巴利文及英文，这就为他对说一切有部之禅定论进行深入研究奠定了良好的基础。由于他能够将不同语言、不同版本的《俱舍论》进行比较研究，因此能发现以往研究之不足，如日本学者所作《汉梵辞典》中出现的对“无想事”和“无想定”梵文对译顺序颠倒的失误（详见本书第五章）即是一例。其全书材料翔实、析理精到。我认为该书的出版不仅对学界在部派佛教研究方面是一大贡献，而且对中国汉传佛教禅学方面的研究也是大有裨益的。

当然，说一切有部禅定之学缜密精深，对于它的探讨也非一本书所能赅尽。我想，此书还只是惟善的阶段著作，我们深切地期待他将来有更多的学术研究著作问世，以嘉惠士林。

方立天

2010年11月14日

于北京世纪城寓所

序 三

在现代西方，阿昆达磨经常被称为“经院哲学”（scholasticism）。但我认为应该避免给阿昆达磨打上这种标签，一如我向来避免以西方所谓的“哲学”去界定佛陀的教义。我想最好直接使用“阿昆达磨”一词而不加翻译，才是最合适的。因为所谓“经院哲学”一词起源于基督教寺院里教义研究的背景，其含义至今含混不清。阿昆达磨，虽然事实上也含有严谨的哲学分析和思辨倾向的因素，诚然也有其明显的要维护正统的意志，但我更确信它本质上是一种佛教救世论（soteriology）——就像任何其他的佛教体系——阿昆达磨基本上是在佛教世代相继的修行体验和真实内证的传统上建立起来的一个修行体系。更重要的是，它以证得菩提和超越生死轮回为终极目的。从这层意义上，我由衷赞同西方著名佛教学者爱德华·康杰（Edward Conze）的以下评论：

佛教……从根本上是一种解脱的教义；其所有的哲学都是从属于它的解脱旨趣的。……每一个主张都必须从它的灵性的意图去理解，并理解为在修证解脱的过程中所得到的一种禅修体验的系统性表述。（爱德华·康杰，《三十年的佛学研究》，213）

值得我们注意的是，即便是众贤（约公元5世纪）这样的一个热切的正统派有部学者和雄辩家，也同样提醒我们：一个部派异执的是与非，最终还是必须以那些被称为瑜伽师的宗教实践者和禅修者的真实体证为基础进行抉择的：

岂可随言起种种执，扰乱圣教眩惑有情？故瑜伽师依真现量证

智所说展转传来，如大王路，谛现观理；虽被分析成多部异，然应方便，简伪依真，无容率己更立宗趣。（《顺正理论》，T29，686.1）

阿毘达磨为一个解脱法门，正统说一切有部论师对此有富于启发性的表述：

若离择法定无余 能灭诸惑胜方便

由惑世间漂有海 因此传佛说对法

（《俱舍论》卷1，T29，1.2）

这是说：根据这些论师们，佛陀开示阿毘达磨是因为阿毘达磨是超越生死轮回的唯一的真正方便（手段）。虽然，所有的佛学探究和实践都必须以最终解脱为目的；虽然，佛学必须首先是探究佛陀亲自在经典里宣说的教义。但是阿毘达磨论师们，在没有否定这一点的同时，对智性的研学和分析则给予一个相当重要的地位——视其为必需的入门。为此，他们发展出了一个严谨而有系统的方法论。对他们来说，这方法论是抉择真经的唯一标准，是“经之量”。从胜义谛上，阿毘达磨正是如实现见实相而直趣涅槃的无漏慧。玄奘将之译为“对法”就是要凸显这层含义。而从世俗谛上，阿毘达磨也含摄所有能够依之而最终证得此无漏慧的世俗慧及论著。

我无意在此鼓吹阿毘达磨的核心教义，更非荐言阿毘达磨系统比佛教其他体系更为优胜。我主要想强调的是：我们应该认识到理解这些阿毘达磨教义的重要性，理解它们形成的环境，及其对佛教“哲学”后续发展上无可否定的影响。众所周知，我们自己传统里面的玄奘大师，以及他那些聪慧的弟子们，如窥基、普光等，本身都是阿毘达磨的大师，虽然事实上他们同时也是虔诚的大乘信徒。玄奘大师花费多年时间学习并翻译（在这过程中也注释了）许多阿毘达磨论著，包括根本论及后续发展的典籍，同时他也是中国毘昙（法相）宗的主要魁首。同样地，当代最伟大的中国佛学泰斗，印顺导师和吕澂，都是阿毘达磨大师，在阿毘达磨教义方面他们著作丰富，贡献卓越。在日本，阿毘达磨的重要性也是自古就一直被重视。许多现代学者，如木村泰贤、平川彰、水野弘元、樱部建、中村元等，都是阿毘达磨教理和历史学的大家，尽管他们各自属于不同的派系。在日本有一句名言：“俱舍八年、唯识三年”。这

句话道尽了研读阿毘达磨的重要性：要正确理解印度大乘教理——特别是大乘瑜伽行系——就非先深入通达阿毘达磨不可。我想，我们中国佛教徒现在是时候了，作为客观的佛教学者，我们必须摆脱掉长久以来的藐视心态，以及认为阿毘达磨属于小乘而不值一顾的偏见。

在我指导过的研究生中，惟善博士/法师是最认真严谨的年轻有为的学者之一，对毘昙学的教义及其史观，都有卓越的成就。在这本书中，他利用了所有现存有关的梵文和汉文原始资料，并参考了大量的重要现代著作。这是一部基于精确的资料探究和具批判性及洞察力的论著。毫无疑问，此书对佛学研究，特别是对阿毘达磨的禅定论研究，是一个重要的贡献。

法光

2010年11月21日

于香港大学梅堂二楼

缩略语

- | 缩写 | 原始名称和术语 |
|--------|---|
| 《梵本》 | <i>Abhidharmakośabhāṣyam of Vasubandhu</i> , ed. Pradhan P., 2 nd ed., Patna: K. P. Jayaswal Research Institute, 1975 |
| 《梵本注》 | <i>Sphuṭhārthā Abhidharmakośavyākhyā, the Work of Yaśomitra</i> , ed. Wogihara, U., Tokyo: Sankibo Buddhist Book Store, 1990 (3 rd impression) |
| 《玄奘本》 | 《阿毘达磨俱舍论》，玄奘译，《大正藏》第 29 册 |
| 《真谛本》 | 《阿毘达磨俱舍释论》，真谛译，《大正藏》第 29 册 |
| 《法译本》 | <i>L'Abhidharmakośa de Vasubandhu</i> , tr. Louis de La Vallée Poussin, vols. I-IX, Paris: Société Belge d'Études Orientales, 1923-1931 |
| 《英译本》 | <i>English Translation of L'Abhidharmakośa de Vasubandhu</i> , vols. I-IV, La Vallée Poussin, tr. Leo M. Pruden, Berkeley: Asian Humanities Press, 1988 |
| 《品类足论》 | 《阿毘达磨品类足论》，玄奘译，《大正藏》第 26 册 |
| 《异门足论》 | 《阿毘达磨集异门足论》，玄奘译，《大正藏》第 26 册 |
| 《身足论》 | 《阿毘达磨识身足论》，玄奘译，《大正藏》第 26 册 |
| 《毘婆沙论》 | 《阿毘达磨大毘婆沙论》，玄奘译，《大正藏》第 27 册 |
| 《入论》 | 《入阿毘达磨论》，玄奘译，《大正藏》第 28 册 |
| 《正理论》 | 《阿毘达磨顺正理论》，玄奘译，《大正藏》第 29 册 |
| 《显宗论》 | 《阿毘达磨显宗论》，玄奘译，《大正藏》第 29 册 |
| 《心论》 | 《阿毘昙心论》，僧伽提婆共惠远译，《大正藏》第 28 册 |
| 《光记》 | 《俱舍论记》，普光著，《大正藏》第 41 册 |

- 《宝疏》 《俱舍论疏》，法宝著，《大正藏》第41册
《论书》 印顺：《说一切有部为主的论书与论师之研究》，正闻出版社，1968
- 《汉梵辞典》 *Buddhist Chinese-Sanskrit Dictionary* (《佛教汉梵大辞典》)，ed. Akira Hirakawa, Tokyo
- 《梵本索引》 *Index To The Abhidharmakośabhāṣya-Part One, Sanskrit-Tibetan-Chinese*, Hirakawa, A., et al. Tokyo: Daizo Shuppan Kabushikikaisha, 1973
- 梵 梵文
巴 巴利文
- AN *Aṅguttara-nikāya*, ed. Morris, R. and Hardy, E., London: PTS, 1885—1900
- ACP *Abhidharma Doctrine and Controversy on Perception*, Ven. Dhammajoti, K. L., Colombo: Center for Buddhist Studies, 2004
- ADV *Abhidharmadīpa* (with *Vibhāṣaprabhāvṛtti*) ed. P. S. Jaini, 2nd ed., Patna, 1977
- BAM *Buddhist Analysis of Matter*, Karunadasa, Y., 2nd ed., Singapore: the Buddhist Research Society, 1989
- BHSD *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary*, ed. Franklin Edgerton, Delhi, 1998
- CBN *The Conception of Buddhist Nirvāṇa*, T. Stcherbatsky, 2nd ed., Delhi, 1999
- Disp *Disputed Dharmas: Early Buddhist Theories of Existence*, Cox, Collett Davis, Tokyo: the International Institute for Buddhist Studies, 1983
- DN *Dīgha-nigāya*, ed. T. W. Rhys Davids and J. E. Carpenter, 3 vols., London: PTS, 1890—1911
- EB *Encyclopedia of Buddhism*, ed. Robert, Buswell, Jr., MacMillan Reference USA, 2003
- ERE *Encyclopedia of Religion and Ethics*, vols. I-XIII, ed. J. Hastings, Edinburgh, New York: Charles Scribner's Sons, 1908—1926
- HIB *A History of Indian Buddhism: from sākyamuni to Early Mahāyāna*, Hirakawa, Akira, tr. and ed. Paul Groner, Delhi: Motilal Barnasidass, 1993

- IHQ *Indian Historical Quarterly*, Calcutta
- JBS *Journal of Buddhist Studies* (vol. 1–2), Sri Lanka, ed. Professor Y. Karunadasa et al
- JPTS *Journal of the Pali Text Society*, London
- LDB *The Long Discourses of the Buddha*, tr. Maurice Walshe, Boston, 1995
- MN *Majjhima-nikāya*, vols. I-IV, ed. Trendker, V., Chalmers, R., Mrs. Rhys Davids, London; PTS, 1888—1925
- MDB *The Middle Length Discourses of the Buddha*, tr. by Bhikkhu nānanmoli and Bhikkhu Bodhi, Kandy, 1995
- PTS Pali Text Society, London
- Sdic *Sanskrit-English Dictionary*, Sir Monier Monier-Wiliams, New Delhi, 3rd rep. (1988)
- Sabhi Bhikkhu Dhammajoti, K. L. *Sarvāstivāda Abhidharma*, Hong Kong: Centre of Buddhist Studies, The University of Hong Kong, 2009
- T *Taishō Shinshū Daizōkyō* 《大正新修大藏经》
- Vism *Visuddhimagga*, I-II, ed. C. A. F. Rhys Davids, PTS, 1920—1921
- Vim The Path of Freedom (vimuttimaggā), tr. Rev. N. R. M. ehara et al., Sri Lanka: Buddhist Publication Society, 1998